

警報発令・災害時の児童の安全について

Sobre a segurança das crianças quando for anunciado os alertas ou em casos de desastres naturais

Escola Shiota de Toyohashi 豊橋市立汐田小学校

1 暴風警報・暴風雪警報・大雨警報・洪水警報が豊橋市（愛知県東三河南部）に発令されたとき

1. Quando for anunciado o “Alerta de Vendaval” (BŌFŪ KEIHŌ), Alerta de vento forte e nevasca(Boufu yukibkeihou “Alarme de Temporal” (OOAME KEIHŌ), “Alerta de Inundação” (KŌZUI KEIHŌ) na cidade de Toyohashi (região Higashi Mikawa Nanbu):

【「暴風警報・暴風雪警報」発令の場合】

- <登校前> 暴風警報発令中は授業を行いません。
- 午前6時まで解除されたときは、平常どおり授業を行います。
- ・いつもの時刻に集合して、通学団で登校します。
- 午前6時を過ぎても解除されない場合は、当日は休校です。

【Quando anunciar o “Alerta de Vendaval”】

<Antes da criança vir à escola>

- Enquanto estiver em estado de alerta, não haverá aula.
- Se o estado de alerta for retirado antes das 6h00, haverá aula normal.
- * As crianças deverão se reunir no horário de sempre e vir com o grupo.
- Se passar de 6h00 e o estado de alerta não for retirado,não terá aula neste dia

- <登校後> ○「暴風警報・暴風雪警報」が発令されたら、安全を確認し、速やかに通学団で下校します。
- ・安全に配慮し、発令される前に下校することもあります。
- ・すでに危険だと思われるときには、学校で待機します。
- ・通学団で下校させないでほしいときは、事前に連絡帳で学校にお知らせください。

両方同時に発令の場合】 ◎通常どおり授業を行います。

<Quando a criança já estiver na escola>

- Após verificarmos as condições de segurança, elas serão liberadas e voltarão para casa com o grupo.
- * Pensando na segurança das crianças, elas poderão voltar para casa antes mesmo de ter sido anunciado o alerta.
- * Quando for perigoso para as crianças voltarem para casa, elas ficarão esperando na escola.
- * Se não quiser que a criança volte para casa com o grupo, favor avisar o professor da classe com antecedência e pelo caderno de recados.

【「大雨警報」「洪水警報」だけ、または両方同時に発令の場合】 ◎通常どおり授業を行います。

【Quando anunciar o “Alerta de Temporal” ou “Alerta de Inundação” ou os dois ao mesmo tempo】

○ Haverá aula normal.

- <登校前>
- 登校が危険だと思われるときは、安全のため登校を見合わせることもあります。
- ・家庭で一時待機する場合は、eメッセージにてお知らせします。
- 危険と思われる場所を発見したとき、通学路に危険箇所があり登校が困難と思われるときには、保護者の判断で登校を見合わせ、学校にご連絡ください。(その場合、登校が遅れても遅刻扱いにはなりません。)
- <登校後> ○危険だと思われるときには、通学団で下校するか、引き取り下校をお願いすることもあります。

<Antes da criança vir à escola>

- Se tiver algum perigo durante o trajeto, a criança deverá permanecer em casa.
- * A escola enviará uma mensagem por e-mail (e-message) quando a criança deverá permanecer em casa.
- Se tiver algum lugar perigoso durante o trajeto, e os pais acharem que é melhor a criança ficar em casa até o perigo passar, favor avisar à escola sem falta. Neste caso, mesmo que a criança chegue atrasada na escola, não será marcado como “atraso”.

<Quando a criança já estiver na escola>

○ Quando tiver risco de piorar a situação, as crianças serão liberadas e voltarão para casa com o grupo, ou pediremos aos pais para buscá-las na escola.

2 特別警報が発令されたとき <登校前>

- ただちに命を守る行動をとり、登校させないでください。
- 特別警報解除後も、学校から連絡があるまでは、登校させないでください。
- ・学校内や通学路等の安全を確認してから、eメッセージにてお知らせします。
- ・停電等でメールが送受信できないような状態のときには、登校させないでください。

<登校後> ○ただちに授業を中止し、児童の生命及び安全を確保する最善の対応をします。

○ 児童を安全に下校させることができると判断し次第、引き取り下校を行います。

2. Quando for anunciado o “Alerta Especial” (TOKUBETSU KEIHŌ):

<Antes da criança vir à escola>

○ Não mandar a criança para escola. Proteger-se é fundamental.

○ Mesmo que for retirado o Alerta Especial, não mandar a criança para a escola, enquanto a escola

não entrar em contato.

* Os professores irão conferir se não há perigo dentro da escola e pelo trajeto. Logo após, a escola avisará os pais através do e-message. Quando não receberem a mensagem da escola (por falta de luz, etc.), favor não mandar a criança para a escola.

<Quando a criança já estiver na escola>

- As aulas serão canceladas imediatamente. Tomaremos as providências necessárias para a segurança da criança.
- Se não tiver perigo, as crianças serão liberadas e pediremos para os pais buscarem a criança.

3 大地震（震度6以上）が発生したとき

<在校中>

- 在校時の児童の身の安全は、学校の職員が全力でお守りします。
- 下校させる場合は、保護者に直接引き渡します。
- <学校再開について>
- 学校からの指示を待ってください。(eメッセージにてお知らせします。)

3. Quando der um grande terremoto (intensidade maior que 6):

<Quando a criança já estiver na escola>

- Todos os professores estarão protegendo as crianças.
- Os pais deverão buscar a criança quando for possível voltar para casa.

<Reinício das aulas>

○ Espere por orientações da escola. (Avisaremos por e-message).

4 南海トラフ地震 臨時情報発令時の対応

- 統報に注意しながら、通常どおり教育活動を続けます。
- 児童の命を守ることを最優先に、状況によっては授業、学校行事は中止し、引き取り下校を行います。

<引き取り下校の場合>

- ・運動場・2階オープンスペースに避難します。
- ・名簿等で確認のうえ引き渡しを行いますので、整然とできるように、ご協力ください。
- ・「△年□組☆☆☆☆の保護者(父、母、祖父母)です。」と、担当者にはっきりと伝えてください。
- ・児童は、引き取り者が来るまで学校で待っています。

4. Quando for anunciado “Terremoto na falha Nankai Trought”

<Medidas tomadas em caso de alerta emergencial>

- Daremos continuidade nas atividades,acompanhando e tomando cuidado com as informações.
- Priorizando a segurança da vida das crianças ,dependendo das condições,cancelaremos as atividades e os pais deverão buscá-las na escola.

<Em caso de retirada do aluno em caso de emergência>

- .Estarão refugiados no campo esportivo ou no open space 2F
- .Iremos conferir a lista e só entao,entregaremos a criança aos pais.Contamos com a colaboração de todos.
- .Falar o nome da criança. 「△Nen□kumi(nome da criança)no(chichi, haha, sofubo) desu.」
- .A criança ficará esperando na escola , até o responsável vir retirar a criança

《警報発令・災害時には、電話による連絡はさけてください》

・台風が近づいているときには、事前に文書にてどうするか、おたずねします。下校させるか、迎えに来るかを書いて、必ず持たせて登校してください。・学校からの急な連絡はすべてeメッセージで行います。必ず登録してください。・事情により登録できない場合は、事前に担任までお知らせください。

Favor não ligar para a escola quando for anunciado os alertas ou em casos de desastres

- Quando um tufão estiver se aproximando, mandaremos um aviso com antecedência, para saber se a criança voltará para casa com o grupo ou se os pais virão buscá-la. Favor mandar a resposta sem falta.
- Os avisos urgentes da escola serão feitos através de e-mail (e-message). Favor fazer o registro para receber as mensagens.
- Se não conseguir se registrar, favor avisar o professor da classe com antecedência.

《もしも連絡通信手段が途絶えてしまったら》・災害用伝言ダイヤル171を利用してください。

・eメール shiota-e@toyohashi.ed.jp に児童の名前、保護者の居場所等を記入して、送信してください。 eメッセージは学校からの情報を配信するのみですが、eメールは保護者みなさんの様子を学校に知らせることができます。通信手段が途絶える前に送信されていないば、回復後すぐに学校で確認することができます。ただし、eメールは大災害のときだけ利用してください。

Quando os meios de comunicação não estiverem funcionando:

- * Utilize o sistema de comunicação “171” para caso de desastres naturais.
- * Se a criança estiver na escola, e quiser avisar o local onde os pais se encontram, favor mandar uma mensagem para o seguinte endereço: shiota-e@toyohashi.ed.jp
- endereço acima é apenas para caso de terremoto e quando os pais não conseguirem se comunicar com a criança.